

INTERPRETING

Target groups

Individuals

- interpreting for bureaucratic, legal, notary and customs procedures

Companies

- interpreting for company visits abroad
- interpreting for the reception and presentation of a company to foreign clients
- business negotiations
- online interpreting via teleconference (to save travel expenses)

Public entities

(courts, police stations, immigration offices, consulates, chambers of commerce, etc.)

- interpreting during hearings, trials, interrogations, conferences

Universities

- interpreting during scientific events, congresses or conferences

Law firms and notaries

- assistance and linguistic advice for the signing of deeds and other legal procedures



Types of Interpreting

Conference interpreting

This is a form of consecutive interpreting (not simultaneous). Interpretation is provided during the interruptions in the speaker's speech in a conference, a round table or any event in which there is a considerable number of people. The interpreter must memorize long intervals of the intervention, making use of particular annotation tools, and then reproduce it faithfully. The interpreter listens to the speech, usually up to a maximum of 15 minutes, and translates it only in a linguistic direction (from the source language, that of the speaker to the arrival language, that of the audience). The working day is 7 hours. If passed, a second interpreter is required.

Making use of conference interpreting, please note during the organization of the event that the duration of the intervention doubles.

Liaison interpreting

This is also a form of consecutive (non-simultaneous) interpreting. It is the most requested mode during meetings, commercial negotiations, presentations, meetings and guided tours. In these contexts, there is a limited number of people and the interpreter performs the translation memorizing short passages of the language of origin. Then he formulates them in the target language, helping himself with notes where necessary. This method is used in case you want to provide an interpreting service in informal contexts and in meetings between company representatives (business negotiations). It is a technique used in situations where both parties can interrupt each other and interact without a rigid program of interventions. In this case, the negotiation interpreter translates both in a linguistic direction and in the other, participating directly in the meeting to ensure an optimal performance, in close contact with the session manager.

Whispered interpreting (chuchotage)

This is a form of simultaneous interpretation that does not require the use of equipment such as soundproof booth, microphone and headphones. The name of this type of interpretation derives from the French "chuchoter" which means "to whisper". The interpreter whispers the translation of the speaker's message to two (maximum three) people. This technique can only be used for a short time because the effort to which the interpreter's vocal cords are subjected is remarkable. If multiple target languages and therefore interpreters are required (lack of linguistic homogeneity in the public), then using this technique would result an annoying buzz in the room where the meeting is held.